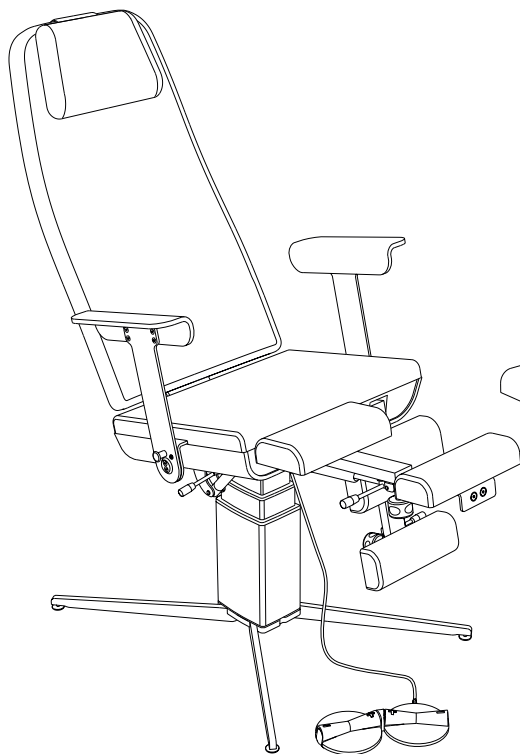




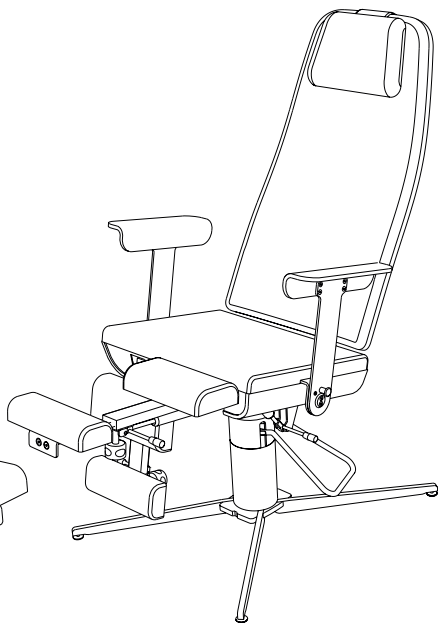
RUCK[®]
FÜR FUSS UND PFLEGE

Jalkahoitotuoli **SINA**

KÄYTTÖOHJE



Sähköinen korkeuden säätö (tuotenro: 10337)



Hydraulinen korkeuden säätö
(tuotenro: 10338)





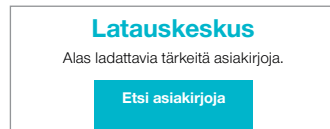
RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

Jalkahoitotuoli SINA

- Diese Gebrauchsanweisung können Sie in weiteren Sprachen unter nachfolgendem Link herunterladen oder telefonisch anfordern.
- Tämän käyttöohjeen voit ladata useilla eri kielillä seuraavasta linkistä tai pyytää tietoja puhelimitse.
- Puede descargar este manual en diferentes idiomas en el siguiente enlace o bien solicitarlo por teléfono.
- Instrukcje te mogą być pobierane w innych językach pod poniższym linkiem lub telefonicznie.
- Tento návod je také k dispozici v jiných jazycích. Použijte prosím následující odkaz ke stažení návodu nebo si je vyžádejte telefonicky.
- So lletosanas instrukciju citās valodās iespējams lejuplādēt zemāk norādītajā saitē vai pieprasīt telefoniski.
- This manual is also available in other languages. Please use the following link to download the manual or request it on the phone.
- Questo manuale è disponibile anche in altre lingue. Lo si può scaricare utilizzando il seguente link o richiederlo per telefono.
- 此說明書另有提供其他國家語言，請點擊此連結下載檔案，或透過電話詢問下載亦可。
- Navodila za uporabo lahko v številnih jezikih pridobite na sledeči povezavi ali naročite prek telefona.
- Acest manual este disponibil si in alte versiuni de limba. Accesati link-ul urmator pentru a descarca manualul sau il puteti solicita telefonic.
- Вы можете загрузить руководство по эксплуатации на других языках кликнув на ссылку или запросив по телефону.
- Τις οδηγίες χρήσεως μπορείτε να τις βρείτε και σε άλλες γλώσσες, πατώντας στο παρακάτω link για να τις κατεβάσετε ή να τις ζητήσετε τηλεφωνικά.
- U kunt de gebruiksaanwijzing in diverse talen downloaden onder de volgende link. Ook kunt u deze telefonisch aanvragen.
- Ce manuel d'utilisation est disponible aussi en autre langues. Veuillez utiliser le lien suivant pour le télécharger ou demandez-le par téléphone.
- Bu kullanim klavuzunu farkli dillerdede asagidaki baglantidan indirebilir yada telefon ile isteyebilirsiniz.
- Atsisiųskite instrukciją lietuvių kalba paspaudę šių nuorodą, arba paskambinę telefonu.
- A használati útmutatót magyar nyelven a következő linkről tudja tölteni, vagy kérheti telefonon.
- פולטוב ותוא שקבל או אבה קנילב תופסונ תופשב הערפה תוארה תא דירורל לכות.
- 여러 언어로 된 본 사용설명서를 다음 링크에서 다운로드하시거나 전화로 요청하실 수 있습니다.
- Hægt er að sækja þessar notkunarléðbeiningar á öðrum tungumálum með eftirfarandi tengli eða panta þær símileis
- Ezen kezelési útmutató további nyelveken a következő linken keresztül tölthető le, vagy telefonon megkérhető
- この取扱説明書はその他の言語でも以下のリンクでダウンロードしていただくことが可能です。またはお電話でお問い合わせいただければご案内申し上げます。
- Denne brugsanvisning kan du downloade på flere sprog på efterfølgende link eller bestille telefonisk
- Denna bruksanvisning på andra språk kan du antingen ladda ned från följande länk eller beställa på telefon
- Цю інструкцію по експлуатації на інших мовах ви можете завантажити за нижчевказаним посиланням на сайт або запросити по телефону



1. www.hellmut-ruck.de
2. 10337 tai 10338
3. LATAUKSET



HELLMUT RUCK GmbH | Daimlerstraße 23 | D-75305 Neuenbürg, Saks
web www.hellmut-ruck.de | puh. +49 (0)7082. 944 20 | faksi +49 (0)7082. 944 22 22

Copyright

© 2020 Hellmut Ruck GmbH. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän dokumentin kopiointi, muokkaus, monistaminen tai kääntäminen on kielletty ilman Hellmut Ruck GmbH:n edeltävää kirjallista suostumusta.



RUCK®
FÜR FUSS UND PFLEGE

SINA jalkahoitotuoli on RUCK-hoitopöytien perusmalli. Tukeva, käytännöllinen, mukava – nämä olivat kehitystyön tavoitteita. Lopputuloksena on laadukas tuote, joka tarjoaa lukuisia harkittuja rakenteellisia ratkaisuja edulliseen hintaan.

Jalkahoitotuoli SINA on saatavilla kahtena mallina. SINAn hydraulinen korkeuden säätö (tuotenro: 10338) tapahtuu jalkakäyttöisellä öljypumpulla ja sillä saavutetaan jopa 76 cm:n hoitokorkeus. SINAn sähköinen korkeuden säätö (tuotenro: 10337) saavuttaa sähkömotorisella nostolla jopa 88 cm:n hoitokorkeuden. Yhteistä molemmille on tukeva tähtijalka, säädettävä istuimen kallistus, käännettävyyys ja esiin vedettävä jalka-/jalkaterätuki. SINAn sähköinen korkeuden säätö täyttää luokan 1 lääkinnällisenä laitteena myös podologian vaatimukset.

Tämä käyttöohje on kiinteä osa tuotetta, ja sitä on säilytettävä tuotteen välittömässä läheisyydessä. Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa.

Jalkahoitotuolimme ja hoitopöytäme valmistetaan Saksassa. Niiden laatu tarkkaillaan jatkuvasti. Mikäli et ole tyytyväinen tai sinulla on kysyttävää, käänny asiakaspalvelumme puoleen.

Kiitos luottamuksestasi tuotteisiimme ja onnea työhön.

HELLMUT RUCK GmbH -yhtiösi



SINA korkeuden säätö
sähköinen
(tuotenro: 10337)

Luokan I
lääkinnällinen laite



TUOTEKUVAUS	6
LYHENTEET JA SYMBOLIT	10
TURVALLISUUSOHJEET	11
YLEISTÄ	14
TOIMITUKSEN SISÄLTÖ	15
KÄYTTÖÖNOTTO	16
TÄRKEÄT KÄYTTÖMÄÄRÄYKSET	19
KÄYTTÖ	20
KORKEUDEN SÄÄDÖN JA ISTUIMEN KALLISTUKSEN SÄÄTÄMINEN	20
ISTUIMEN KÄÄNTÄMINEN	22
KÄSINOJIEEN ALAS KÄÄNTÄMINEN	23
JALKATUEN KALLISTAMINEN	24
JALKATUEN ESIIN JA SISÄÄN VETÄMINEN	25
HUOLTO, PUHDISTUS JA DESINFIOINTI	26
VARAOSAT	29
HÄVITTÄMINEN	29

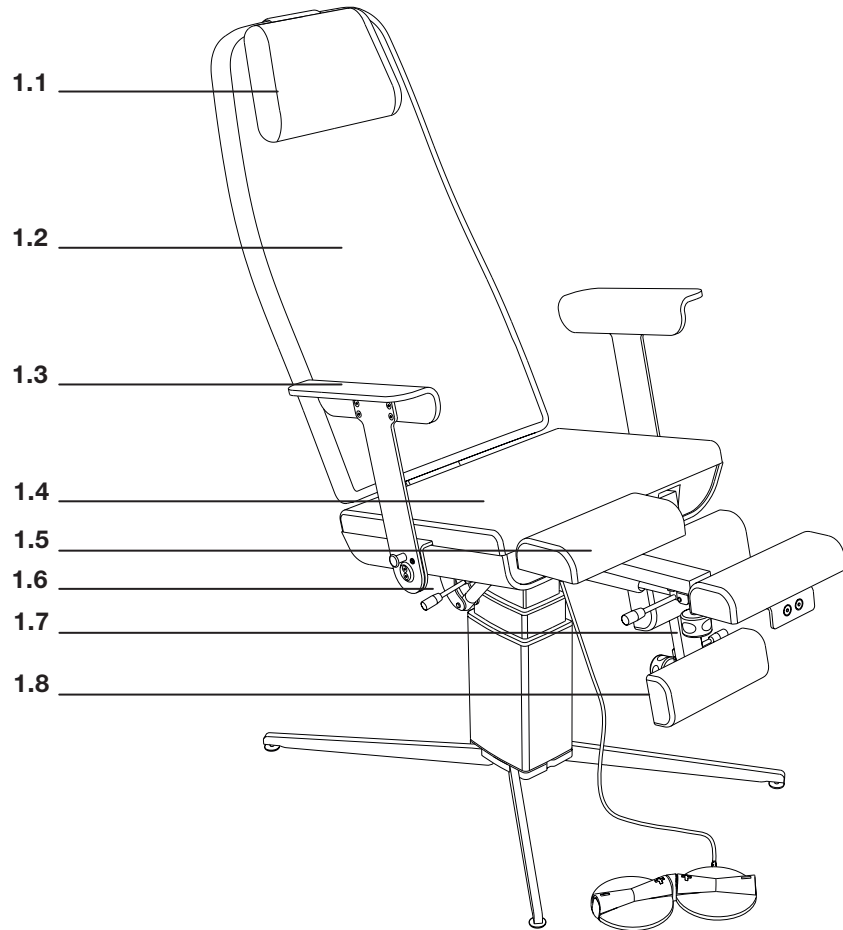


TEKNISET TIEDOT HOITOASENNOT	30
TAKUU	32
YMPÄRISTÖN VAATIMUKSET	33
TURVALLISUUSOHJEET	34
SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS	35

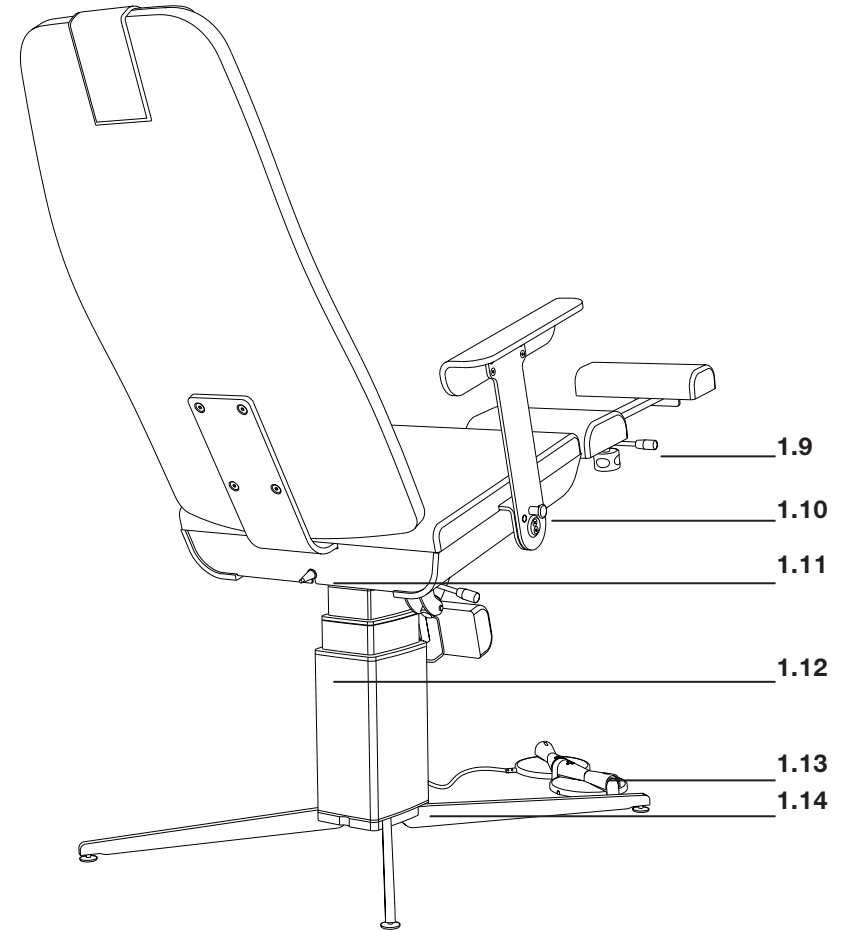
KÄYTTÖOHJETTA KOSKEVIA TIETOJA

Hellmut Ruck GmbH pidättää kaikki oikeudet tämän käyttöohjeen muutoksiin ja täydennyksiin. Hellmut Ruck GmbH on laatinut tämän käyttöohjeen erityisen huolellisesti vastaamaan tarkasti ja täydellisesti laitteen tietoja. Mikäli kuitenkin havaitset virheitä, ilmoita niistä meille. Hellmut Ruck GmbH ei kuitenkaan vastaa tämän käyttöohjeen virheistä eikä niiden aiheuttamista vahingoista, jotka aiheutuvat tämän käyttöohjeen käyttöäönnotosta tai sen käyttämisestä tuotteen käytön aikana.

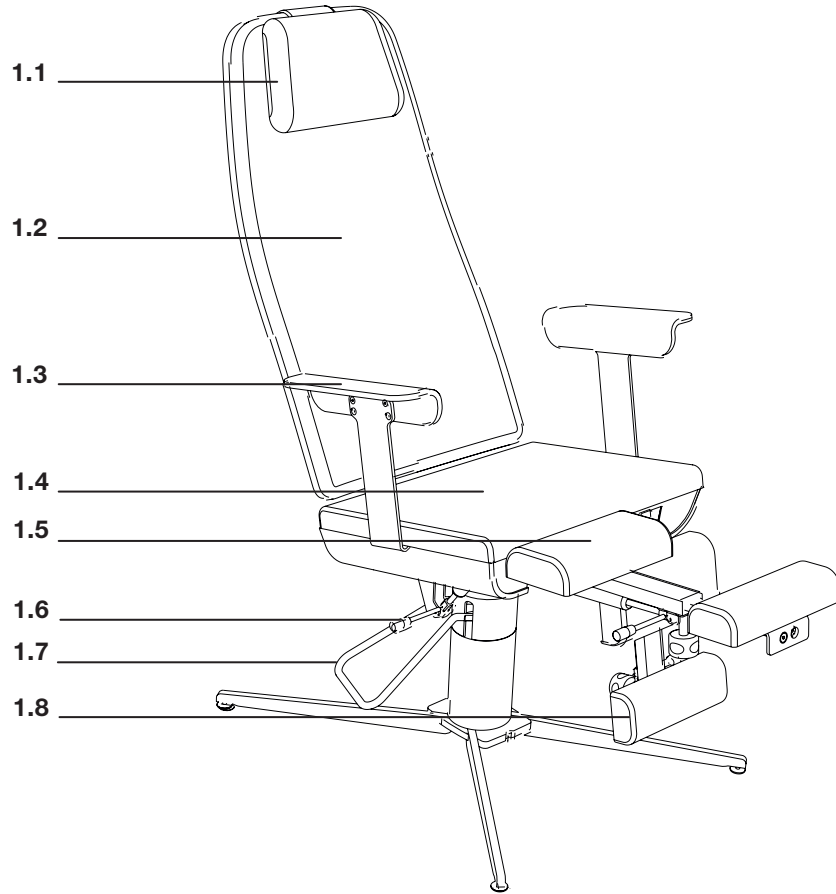
Tämän käyttöohjeen edelleen antaminen ja täydentäminen on kielletty, ellei Hellmut Ruck GmbH ole sitä nimenomaan sallinut.



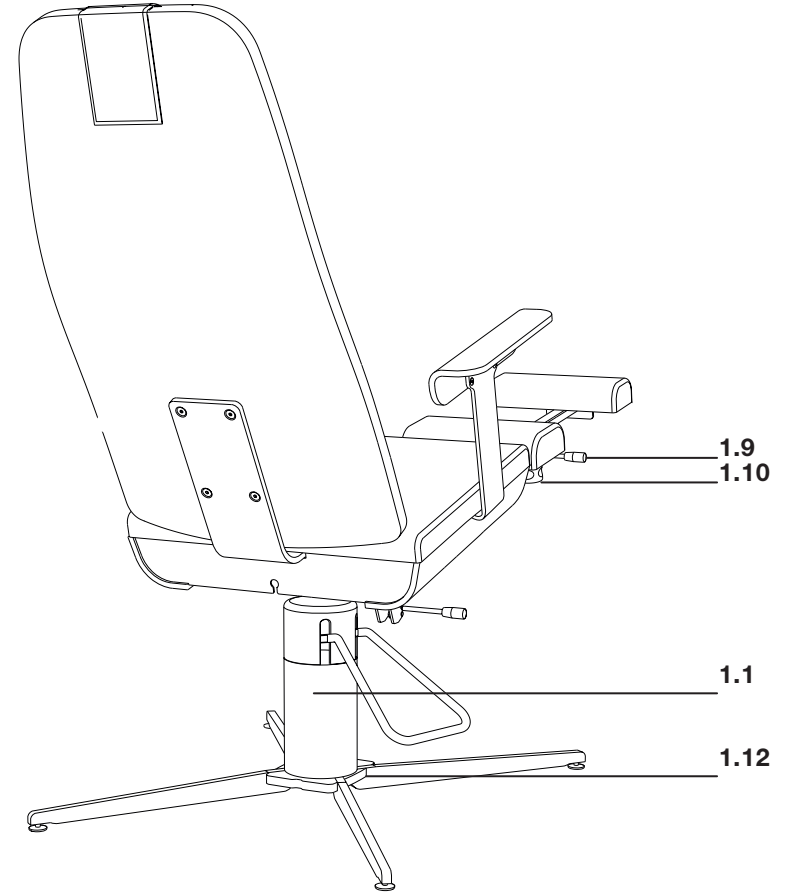
1.1	NISKATUKI	1.6	ROTAATION KÄYTTÖVIPU
1.2	SELKÄPEHMUSTE	1.7	JALKATUEN KÄSIPYÖRÄ
1.3	KÄSINOJA	1.8	JALKATUKI
1.4	ISTUINPEHMUSTE		
1.5	POHJETUKI		



1.9	JALKATUEN KÄYTTÖVIPU	1.12	SÄHKÖINEN KORKEUDEN SÄÄTÖ
1.10	KÄSINOJAN LUKITUS	1.13	JALKAKYTKIN
1.11	VERKKOKAAPELILÄHTÖ	1.14	TUKIJALKA



1.1	NISKATUKI	1.6	ISTUIMEN KALLISTUKSEN KÄYTTÖVIPU
1.2	SELKÄPEHMUSTE	1.7	KORKEUDEN SÄÄDÖN JA ROTATION PUMPPUVIPU
1.3	KÄSINOJA	1.8	JALKATUKI
1.4	ISTUINPEHMUSTE		
1.5	POHJETUKI		



1.9	JALKATUEN KÄYTTÖVIPU	1.11	HYDRAULINEN KORKEUDEN SÄÄTÖ
1.10	JALKATUEN KÄSIPYÖRÄ	1.12	TUKIJALKA



LYHENTEET JA SYMBOLIT



Tämä symboli merkitsee henkilöä tai tuotetta uhkaavaa vaaraa. Symboli on ehdottomasti huomioitava.



Tämä symboli merkitsee hyödyllisiä ohjeita. Tässä annetaan lisätietoja tuotteesta ja sen käytöstä.



**Luokan II laite
(suojaeristetty)**



**Noudata
hävittämisohjetta!**



**Käyttöosa
tyyppi B**



Valmistuspäiväys



**CE -standardinmukaisuus
tunnus**



**Noudata
käyttöohjetta!**



Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta käytöstä tai turvaohjeiden ja varoitusten huomiotta jättämisestä.



Yleiset turvaohjeet

Jalkahoitotuoli SINA on rakennettu tekniikan nykytason ja tunnistettujen turvallisuusteknisten sääntöjen ja standardien mukaisesti. Jokaisen hoitotuolin toiminta ja turvallisuus tarkistetaan ennen toimittamista ja tarkastuskilpi kiinnitetään hoitotuoliin. Virheellisen tai väärinkäytön seurauksena uhkaavat kuitenkin vaarat, jotka koskevat

- käyttäjän ja/tai potilaan terveyttä
- hoitotuolia ja sen haltijan muita esinearvoja
- jalkahoitotuolin tehokasta toimintaa
- Jokaisen henkilön, jonka tehtäviin kuuluu asennus, käyttöönotto, käyttö, huolto ja kunnossapito, on oltava
- vastaavasti pätevyity,
- hänen on saatava tämä käyttöohje käyttöönsä, ymmärrettävä sen sisältö ja noudatettava sitä tarkasti.

Valtuuttamattomat ja perehdyttämättömät henkilöt eivät saa missään tapauksessa käyttää jalkahoitotuolia.



Noudata asetusta lääkinnällisten laitteiden käytöstä (MPBetrV, Saksan asetus lääkinnällisistä laitteista).

Laitteen haltijan on perehdyttävä käyttäjä, huolehdittava käyttöohjeen saatavuudesta ja varmistettava (todistetusti), että käyttäjä on lukenut ja ymmärtänyt käyttöohjeen.



Sähköenergian aiheuttamat vaarat

Seuraavissa tapauksissa voi esiintyä sähköenergian aiheuttamaa vaaraa:

verkko-osan virheelliset huoltotyöt, "MUIDEN KUIN ALKUPE-RÄISTEN OSIEN" käyttäminen verkko-osan alueella, irrottamaton verkkopistoke huoltotöiden yhteydessä, verkkojohdon yli ajaminen ja vaurioittaminen. Vain valtuutettu ammattihenkilökunta saa hoitaa huoltotyöt.

Irrota ehdottomasti verkkopistoke, kun jalkahoitotuolia ei käytetä. Jalkahoitotuolia ei saa missään tapauksessa säätää sähköisesti silloin, kuin henkilöitä oleskelee jalkahoitotuolin liikealueella. Mahdollisesti voi esiintyä interferenssiä muiden sähkölaitteiden kanssa.



Suojalaitteet

Suojukset ja verhoukset on asennettu potilaan ja käyttäjän suojaksi. Niitä ei saa poistaa, muuttaa tai ohittaa!

POISTA HAVAITUT PUUTTEET VÄLITTÖMÄSTI! Ota viipymättä yhteyttä RUCK-asiakaspalveluun:
puh. +7082 944 22 55



Huolto- ja turvallisuusohjeet

Suorita ehdottomasti sivun 26 kohdassa "HUOLTO" kuvatut huoltotyöt.

HUOMIOTTA JÄTTÄMISEN SEURAUKSENA UHKAU- KUUN JA VASTUUN RAUKEAMINEN!



Päivittäiset toimintatarkastukset

Seuraavat tarkastukset on suoritettava ennen jokaista hoitoa:

- Tarkasta kaikkien sähköisesti säädettävien osien, kuten jalkakytkimellisen selän ja korkeuden säädön toimintakyky.
- Yleinen silmämääräinen tarkastus

HUOMIOTTA JÄTTÄMISEN SEURAUKSENA UHKAU- KUUN JA VASTUUN RAUKEAMINEN!



Virheen ensihavainto

Mikäli rajoittamatonta käyttöä ei voida taata tai havaitessasi verkkoliitäntäosan tai muiden johtojen vaurioita, irrota verkkopistoke ja vaihdata viallinen johto pätevällä ammattilaisella. Ota viipymättä yhteyttä RUCK-asiakaspalveluun: puh. +48 7082 944 22 55



Räjähdyksvaara!

Jalkahoitotuolin käyttäminen räjähdysherkissä tiloissa voi laukaista räjähdysvaaran.



Käyttötarkoitus

Jalkahoitotuoli on tarkoitettu asiakkaiden istuimeksi hoidon aikana valvottuna (enintään 6 - 7 tuntia). Sen korkeutta ja istuimen kallistusta voidaan säätää moottorilla (SINA sähköinen korkeuden säätö) tai hydraulisesti (SINA hydraulinen korkeuden säätö).

SINA sähköinen korkeuden säätö:

SINA jalkahoitotuoli sähköisellä korkeuden säädöllä on tarkoitettu podologia-, jalkahoito- ja ortopediavastaanotoille ja/tai diabeetikkojen jalkahoitoon.

SINA hydraulinen korkeuden säätö:

SINA jalkahoitotuoli hydraulisella korkeuden säädöllä on tarkoitettu podologia-, jalkahoito-, kynsihoito-, kosmetiikka- ja hyvinvointi- ja ortopediavastaanotoille ja/tai diabeetikkojen jalkahoitoon.

KAIKKI MUU KÄYTTÖ EI OLE TARKOITUKSENMUKAISTA!

Jalkahoitotuoli on tarkoitettu enintään 150 kg:n painoiselle henkilölle. Kahden tai useamman henkilön yhtäaikainen istuminen jalkahoitotuolissa on ehdottomasti kielletty.

Muutoksia ja valmistajan toimittamattomien lisävarusteiden asentaminen on kielletty. Poikkeukset voidaan sallia kirjallisesti ainoastaan valmistajan toimesta.

Käytä korjaustöissä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.

HUOMIOTTA JÄTTÄMISESSÄ UHKAA TAKUUN JA VASTUUN RAUKEAMINEN!

Ohjeiden, turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeen määräysten noudattaminen on osa tarkoituksenmukaista käyttöä.



TOIMITUKSEN SISÄLTÖ

Tarkasta, että toimitus on täydellinen.

1. Jalkahoitotuoli SINA
2. Niskatuki
3. Jalkakytin FS320, LINAK
(vain SINA sähköinen korkeuden säätö tuotenro: 10337)
4. 2 x työkalu tukijalan säätämiseen
5. Käyttöohje

KULJETTAMINEN | PURKAMINEN PAKKAUKSESTA | VARASTOINTI

Jalkahoitotuolin toimitus ja välivarastointi tapahtuu kuljetuspahvissa. Katso käytön, varastoinnin ja kuljetuksen aikaisista ympäristövaatimuksista lisätietoja sivulta 37.

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä (pohjatelineessä) ilmoitettua verkkojännitettä ja taajuutta. Jalkahoitotuoli voidaan yhdistää mukana olevalla verkkokaapelilla (kaapelin pituus 2 m) jokaiseen suojakosketuspistorasiaan.



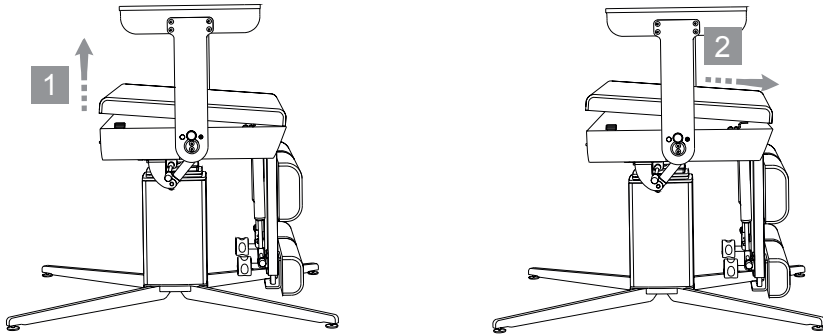
Pakkaus

Pakkaus suojaa tuotetta kuljetusvaurioilta. Pakkausmateriaalit on valittu ympäristöystävällisten ja hävittämisteknisten näkökohtien mukaan ja ne ovat kierrätyskelpoisia.

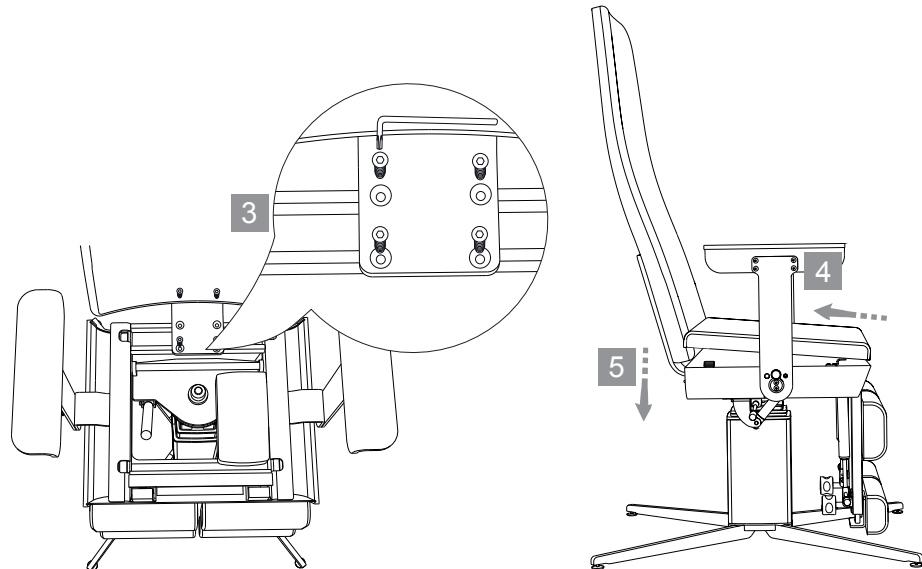


SELKÄPEHMUSTEEN ASENNUS

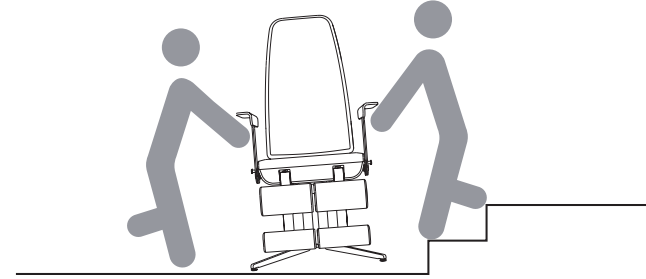
- [1] Nosta istuinpehmusteen takaosaa ylös.
[2] Työnnä sitten istuinpehmustetta eteenpäin ulos kiinnityksestä.



- [3] Asenna nyt selkäosa neljällä mukana toimitetulla ruuvilla, kiristä ruuvit (n. 25 Nm).
[4] Työnnä istuinpehmuste kokonaan sisään kiinnitykseen.
[5] Paina istuinpehmuste istuimeen.



KANTOESIMERKKI

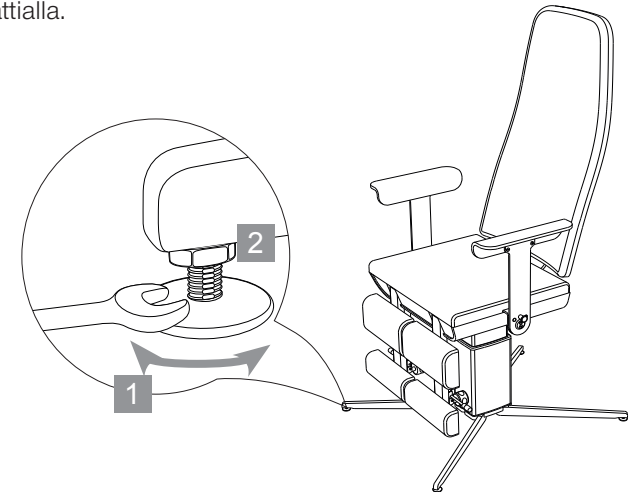


TASOITA ALUSTA

Ihanteellisen tukevuuden saavuttamiseksi voidaan alusta tasoittaa korkeussuuntaan säädettävillä tukilautasilla.
Tukilautasten korkeuden säätämiseksi menettele seuraavasti:

- [1] Säädä mukana toimitetulla työkalulla tukilautasia siten, että ne ovat tukevasti lattialla.

- [2] Käännä lopuksi vastamutterit kiinni, tukilautasten asennon kiinnittämiseksi.



Älä kierrä tukilautasten kierrettä 1 cm:ä pidemmälle ulos tukijalasta riittävän tukevuuden takaamiseksi.



Puristumisvaara verkkokaapeli

Älä aja verkkokaapelin, jalkakytkinkaapelin tai mahdollisesti roikkuvan käsikytkinkaapelin yli (puristumisvaara, sähkövaara) tai aseta esineitä niiden päälle (puristumisvaara, toimintahäiriö).



Kompastumisvaara

Asenna verkkokaapeli ja jalkakytkin siten, ettei niihin voi kompastua.



Sähkövaara

Verkko- ja jalkakytkinkaapelit eivät saa joutua liikkuviin osiin, sillä tällöin on puristumisvaara ja/tai sähköiskun vaara.



Verkkopistokkeen saatavilla olo

Verkkopistoke on pidettävä aina saavutettavissa, jotta se voidaan irrottaa virtaverkosta hätätilanteessa.



Pystytyssuunnitelma | Tilan tarve

Kiinnitä ehdottomasti huomiota siihen, että hoitotuoli sijoitetaan niin kauas seinästä, että selkäosa on istuma-asennossa liikutettavissa sen maksimikallistukseen saakka.



Jalkahoitotuolin sijoittaminen

Sijoita jalkahoitotuoli niin kauas seinästä, että selkäosa ei kosketa seinää istuinosan ollessa kallistettuna enimmilleen. Siirrä jalkahoitoistuinta seinästä sen verran, että selkäosa ei jää jumiin ikkunalautaan tai muihin esteisiin kallistettaessa istuinosaa istuinasentoon (selkäosa taipuu).

Esteen estäessä jalkahoitotuolin selkäosan alas laskemisen pyörä moottorin kara edelleen.

Lopputulos: selkäosa putoaa karavasteeseen este poistettaessa. Moottori voi rikkoutua, potilas säikähtää tai vahingoittuu.



Käsinojat, selkäosa

Älä istu käsinojille tai selkäosan päädyille. Käsinoja on käytettävä ainoastaan käsien tukemiseen. Kaikki muut käyttötavat on kielletty. (kaatumis- ja loukkaantumisvaara). Turvallinen työskentelykuorma on 20 kg.



Kuormitus

Jalkahoitotuoli on tarkoitettu enintään 150 kg:n painoiselle henkilölle (sis. pehmusteet). Jalkahoitotuolissa ei missään tilanteessa saa istua yhtäaikaaisesti kaksi tai useampia henkilöitä (kaatumis-, murtumis- ja loukkaantumisvaara).



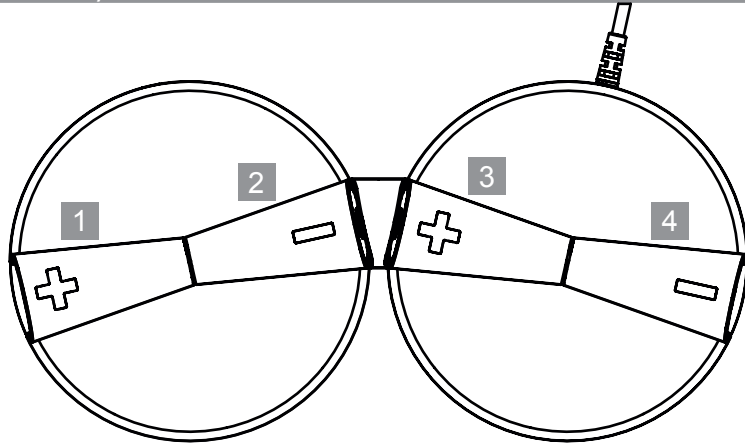
Liikkuvat osat

Älä tartu liikkuviin osiin (mekaniikkaan). Tämä voi aiheuttaa huomattavia vammoja. Pehmuste on kiinteä osa jalkahoitotuolia.



Yleisohje

Päivittäinen toimintatarkastus kattaa kaikkien liikeratojen tarkastamisen sivulla 20 ff. kohdan "Käyttö" mukaisesti.



1 2

KORKEUDEN SÄÄTÖ

Aja korkeuden säätö ylös painikkeella [1]. Säätö vastakkaiseen suuntaan tapahtuu painikkeella [2]. Näin korkeuden säätö tapahtuu alaspäin.

3 4

ISTUIMEN KALLISTUKSEN SÄÄTÖ

Painikkeella [3] siirrät istuin- ja selkäosaa taaksepäin. Säätö vastakkaiseen suuntaan tapahtuu painikkeella [4]. Näin siirrät istuin- ja selkäosan pystyasentoon.



Älä paina jalkakytkintä koko kehonpainolla, se voi vaurioittaa painiketta!



Älä huuhtelee jalkakytkintä juoksevilla vedellä tai upota sitä veteen. Tämä voi johtaa toimintakyvyn menettämiseen!

PUHDISTUS

Jalkahoitotuolin jalkakytkin on suojattu pölyn ja kosteuden sisään tunkeutumiselta IP X6 mukaisesti. Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin RUCK pintadesinfiointipyyhkeitä, lääkinällinen tuote, alkoholiton (tuotenro: 2967002, tuotenro: 2967102 tai tuotenro: 2967202).

Noudata pintadesinfiointipyyhkeiden merkinnän mukaisia vaikutusaikoja.

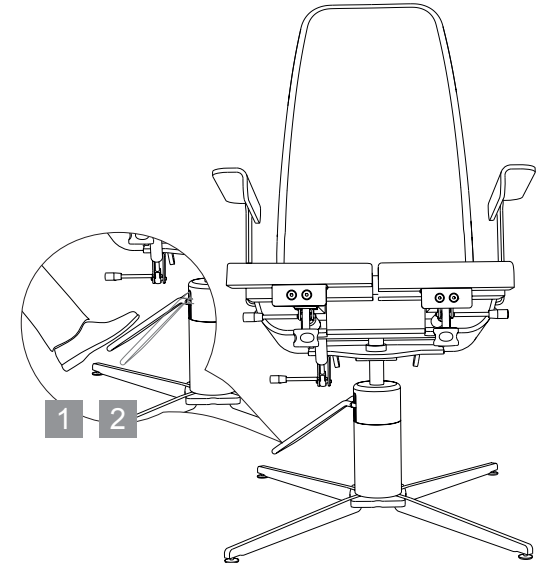


1 2

KORKEUDEN SÄÄTÖ

[1] Ajaaksesi korkeuden säädön ylös, pumpppaa hydraulipumpun vipua useita kertoja alas, kunnes haluttu korkeus on saavutettu.

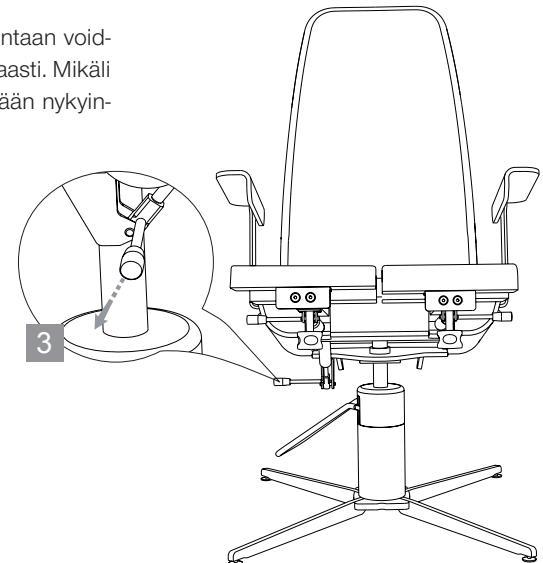
[2] Korkeuden säädön laskemiseksi paina hydraulipumpun vipua alaspäin ja pidä sitä tässä asennossa, kunnes jalkahoitotuoli on laskeutunut halutulle korkeudelle.



3

ISTUIMEN KALLISTUKSEN SÄÄTÖ

Paina vapautusvipua kaasujousen suuntaan voidaksesi kääntää istuin- ja selkäosaa vapaasti. Mikäli vapautusvipua ei enää käytetä, säilytetään nykyinen kallistuskulma.

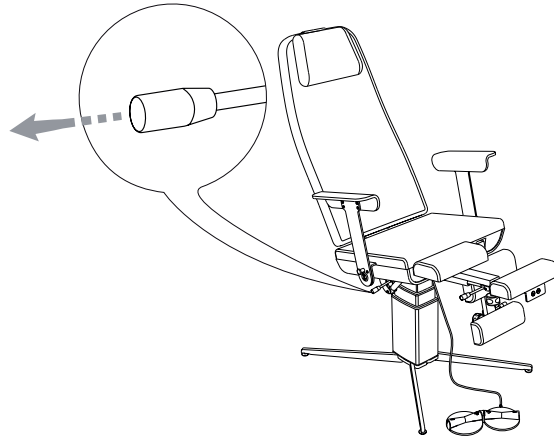




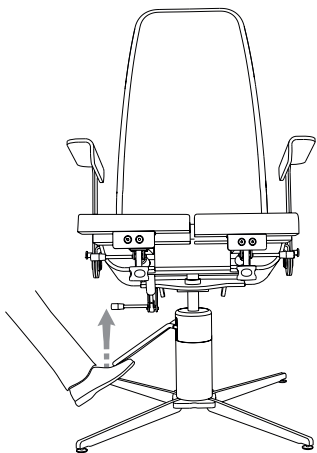
ISTUIMEN KÄÄNTÄMINEN (SINA sähköinen korkeuden säätö)

SINAn (sähköinen korkeuden säätö) istuinta voidaan kääntää alkuasennosta 90° molempiin suuntiin. Voidaksesi kääntää istuinta vedä vipua kevyesti ulos. Näin vapautetaan kiinnitysmekanismi ja istuin voidaan kääntää haluttuun asentoon.

Päästettäessä irti vivusta määrityy rotaatio itsenäisesti heti, kun istuin on alkuasennossa.



Turvallisuussyistä saa tuolia kääntää vain, kun istuin on ajettu alas.



ISTUIMEN KÄÄNTÄMINEN (SINA hydraulinen korkeuden säätö)

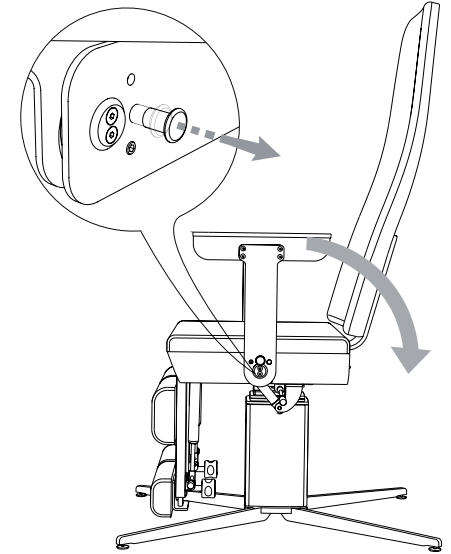
SINAn (hydraulinen korkeuden säätö) istuin on alkutilanteessa vapaasti 360° käännettävissä. Vedä hydraulipumpun vipua ylöspäin käännettävän istuimen kiinnittämiseksi. Istuin voidaan kiinnittää mihin tahansa asentoon. Paina hydraulipumpun pumppuvipua kevyesti alaspäin vapauttaaksesi kiinnityksen.



KÄSINOJAN KÄÄNTÄMINEN

Suosittelimme, että potilaat istuvat tuoliin ja nousevat tuolista sivuttaisin. Näin vältät sen, että potilas kävelee hoidon aikana pudonneiden jätteiden ylitse. Käsinoja taitetaan sivuttaista liikettä varten taaksepäin.

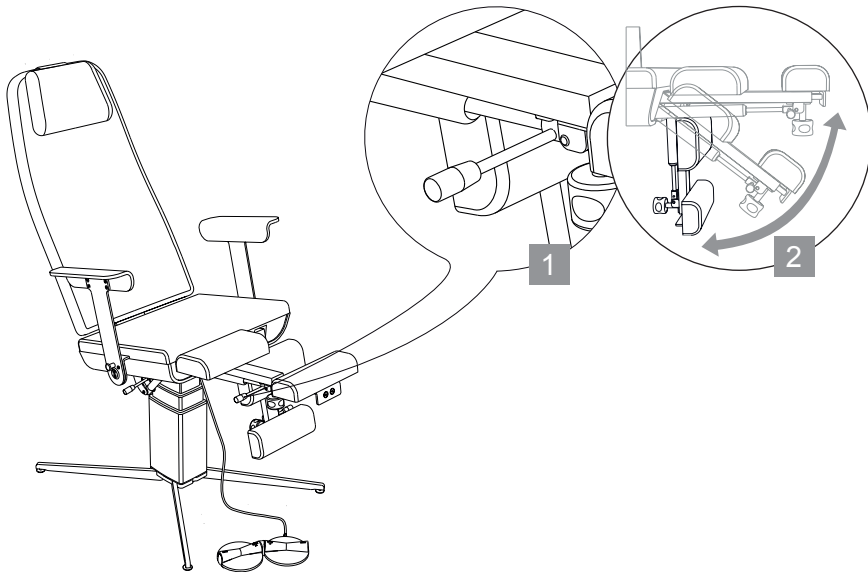
Vedä tätä varten käsinojan lukitus ulos. Lopuksi käsinoja voidaan kääntää taaksepäin. Tuodaksesi käsinojan jälleen lähtöasentoon käännä se eteen, kunnes se lukittuu korvin kuultavasti.





JALKATUEN KALLISTAMINEN

Jotta sinun ei tarvitse nostaa potilaasi jalan koko painoa itse, auttaa tehokas kaasupainejousi sinua. Säädä jalkatukea vivulla [1] ja valitse haluamasi asento [2]. Kaasupainejousen asento pysyy luotettavasti päästettäessä irti vivusta.



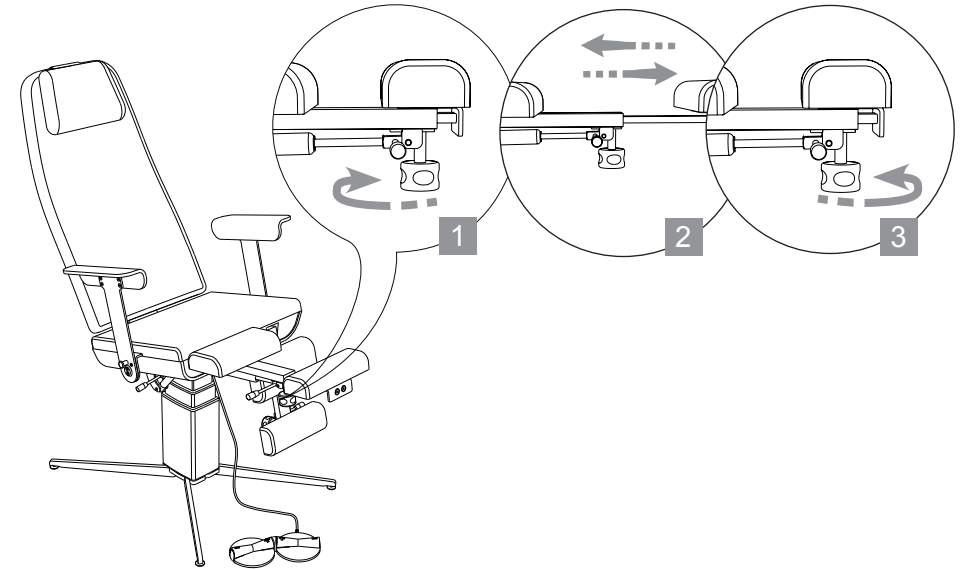
Loukkaantumisvaara

Liikutettaessa korkeuden säätöä alaspäin, kun jalkatuki on ajettu esiin ja jalkatuki on laskettu alas, voi jalkatuki koskettaa lattiaa. Tämä voi johtaa käyttäjän vammoihin tai tuolin vaurioitumiseen.



JALKATUEN ESIIN JA SISÄÄN VETÄMINEN

Käännä käsipyörä [1] auki. Vedä sitten jalkatuki [2] haluamaasi asentoon ja käännä käsipyörä jälleen kiinni [3].



Loukkaantumisvaara

Liikutettaessa korkeuden säätöä alaspäin, kun jalkatuki on ajettu esiin ja jalkatuki on laskettu alas, voi jalkatuki koskettaa lattiaa. Tämä voi johtaa käyttäjän vammoihin tai tuolin vaurioitumiseen.



Huolto

Turvallisen ja asianmukaisen käytön takaamiseksi jatkuvasti, on jalkahoitotuolin SINA sähköinen korkeuden säätö (lääkinnällinen laite) huollettava viimeistään 24 kuukauden kuluttua RUCK-huollon toimesta. Huollon yhteydessä toteutetaan sähköinen turvatarkastus standardin SFS EN 62353 mukaan.

Ota tätä varten yhteyttä RUCKin asiakaspalveluun.

RUCK SERVICE

HELLMUT RUCK GmbH
Daimlerstraße 23
D-75305 Neuenbürg
puh. +49 (0)7082. 944 22 55
faksi +49 (0)7082. 944 22 59
sähköposti service@hellmut-ruck.de
Internet www.hellmut-ruck.de



Huollon ja korjausten suorittaminen

Huoltojen ja korjausten suorittaminen sallitaan vain valmistajan valtuuttamille ammattilaisille.

Kaikkien lueteltujen kohtien huomioimatta tai toteuttamatta jättämisen seurauksena kaikki takuu- ja esine- sekä henkilövahinkovaatimukset raukeavat.

Vain alkuperäisiä varaosia saa käyttää.



Keinonahkan ja pintojen virheellisen hoidon aiheuttama vaurioitumisvaara.

Desinfioi kosketuspinta joka hoidon jälkeen RUCKin pintadesinfiointipyyhkeillä, lääkinnällinen tuote, alkoholiton (tuotenro: 2967002, tuotenro: 2967102 tai tuotenro: 2967202). Vinkki: Käytä kertakäyttöisiä suojia, jolloin suora ihokosketus (kehon omat rasvat ja hiki ovat osin hyvin aggressiivisia) tekonahkan kanssa vältetään ja lisäksi pintaa suojataan.

Puhdista keinonahkapinnat kostealla liinalla ja RUCKin keinonahkan puhdistus- ja hoitoaineella (tuotenro: 2947001). Noudata pintadesinfiointiaineen tuotemerkintöjen mukaisia vaikutusaikoja.

Keinonahkan ja puupintojen virheellisen hoidon aiheuttama vaurioitumisvaara. Älä käytä konsentroitunutta desinfektio-, liuotin- tai puhdistusaineita tai alkoholipitoisia nesteitä (> 50 % alkoholipitoisuus). Älä käytä suihkutettavaa desinfiointiainetta.

Kiinnitä ehdottomasti huomiota siihen, että käytetyt puhdistusvälineet ovat puhtaita. Puhdistusvälineisiin kertynyt mineralisoitunut lika, kuten hiekka tai pöly voi aiheuttaa pinnan vaurioitumisen. Älä käytä hankaavia aineita, kuten esim. hankaavat puhdistusaineet, puhdistussienet tms. hankaavia ainesosia sisältäviä välineitä. Ulos vuotaneiden nesteiden jäämät on poistettava pinnalta viipymättä pehmeällä liinalla.

Käytä pintojen hellävaraiseen puhdistukseen pehmeää puuvillaliinaa tai RUCKin mikrokuituliinaa (AN: 29616), joka soveltuu myös puupinnoille. Varo: Muut tekokuituiset puhdistusliinat voivat hangata ja vahingoittaa siten pintoja. Ajan kuluessa voi pinnoille syntyä pieniä käytön jälkiä. Ne kiinnittävät huomiota enemmän tai vähemmän riippuen väristä ja valon määrästä. Ne eivät vähennä käyttöarvoa, vaan niiden välttäminen kaikilla pinnoilla on pitkäaikaisessa käytössä tavonmaisesta käytön kulumisen vuoksi mahdotonta. Pintoja vaurioittavien nesteiden (kuten esim. propolis, teepuuöljy, klooripitoiset puhdistusaineet tms.) aiheuttamat tahrat ja lika on yleensä suljettu takuun ulkopuolelle.



Sairauden tartuntavaara

Riittämätön desinfiointi voi johtaa sairauden

tartuttamiseen. Noudata ehdottomasti kansallisesti vastuullisen hygieni- ja desinfiointiviranomaisen vaatimuksia.

Desinfioi tuote säännöllisesti (katso sivu 27).



VARAOSAT



Tiedustele varaosia RUCK SERVICE -asiakaspalvelusta.

Puhelin +49 (0)7082 944 22 55

Faksi +49 (0)7082 944 22 59

Sähköposti service@hellmut-ruck.de

HÄVITTÄMINEN



Ympäristönvaarantuminen!



Väärä hävittäminen vaarantaa ympäristöämme.

SINA jalkahoitotuoli on toimitettava käyttöön lopussa käytettävissä oleviin palautus- ja keräysjärjestelmiin!

Vaimennin, kaasupaine- ja kaasuvetojouset ovat jännitteisiä. Niitä ei saa avata tai kuumentaa. Ne on täytetty öljyllä, joka on hävitettävä jätelain mukaisesti.



Alkukorkeus (a)	56 cm
Suurin istuinkorkeus	88 cm
Jalkatuen suurin korkeus (b)	130 cm
Istuinpehmusteen leveys (c)	56 cm
Selkäpehmusteen leveys (c)	56 cm
Kokonaisleveys sis. käsinojat (d)	77 cm
Kokonaispituus, kun jalkaosa vedetty esiin (e)	140 cm
Kokonaispaino	68 kg
Suurin käyttökuormitus	150 kg
Verkojännite	100 - 240 VAC, 50/60 Hz+ / +10 %
Nimellisjännite	270 VA
Kotelointiluokka	IP 20
Kotelointiluokka	Luokka 2
Päälle kytkemisen kesto	10 % (= 2 min PÄÄLLE / 18 min POIS)
Takuu	2 vuotta



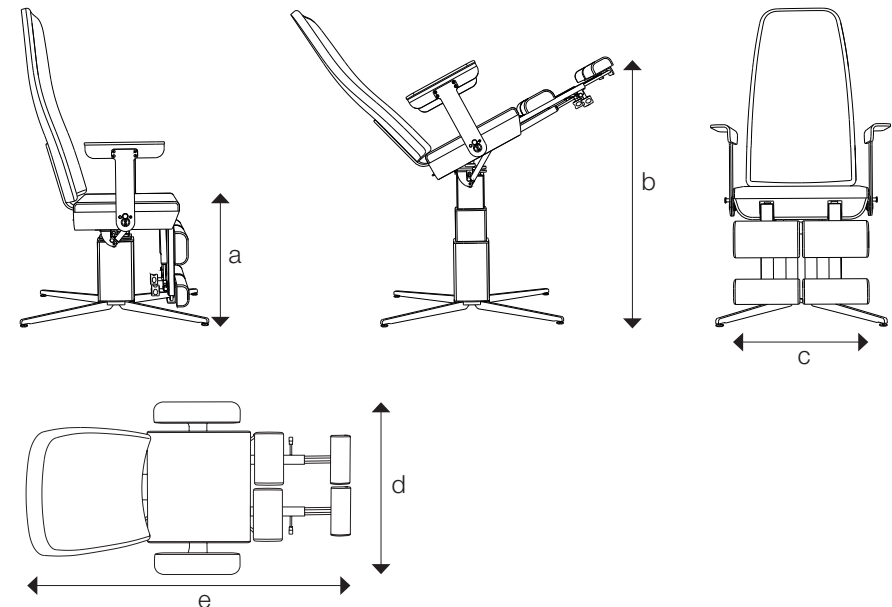
Sähkömagneettinen vaikuttaminen

Emme voi sulkea pois mahdollisuutta, etteikö käyttö aiheuttaisi lisäksi sähkölaitteisiin sähkömagneettisia interferenssejä/vai-kuttamista.



Alkukorkeus (a)	56 cm
Suurin istuinkorkeus	76 cm
Jalkatuen suurin korkeus (b)	118 cm
Istuinpehmusteen leveys (c)	56 cm
Selkäpehmusteen leveys (c)	56 cm
Kokonaisleveys sis. käsinojat (d)	77 cm
Kokonaispituus, kun jalkaosa vedetty esiin (e)	140 cm
Kokonaispaino	69 kg
Suurin käyttökuormitus	150 kg
Takuu	2 vuotta

MITAT SINA | sähköinen ja hydraulinen korkeuden säätö





TAKUU

Tuotteella on 2 vuoden takuu. Normaali pintojen, rullien jne. ja muiden liikkuvien osien kuluminen ei sisälly takuuseen. Käytön jäljet, käyttöikä ja käyttötehoon liittyvä kuluminen, joka aiheutuu jalkahoitotuolin arvojen ja ominaisuuksien mukaisesti normaalia vastaavasta käytöstä ovat sopimuksen mukaisia, eikä niiden katsota olevan oikeudellisesti puutteita.

Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen, jolloin ensiasiakas on hankkinut tuotteen. Ostopäivä on todistettava ostokuitilla. Takuusuorituksen puitteissa HELLMUT RUCK GmbH korjaa vialliset tuotteet ilmaiseksi tai korvaa RUCKin valinnan mukaan. Edellytyksenä on viallisen tuotteen rahtivapaa lähetys yhdessä ostokuitin kanssa. Reklaamaatioista ulkomailla vastaavat ulkomaisten edustustot. Epävarmassa tapauksessa ennen palautusta on otettava yhteyttä RUCKiin.

Takuu raukeaa, mikäli voimme todeta vian syntyneen epäasianmukaisesta tai väärästä asennuksesta tai käsittelystä, käyttöohjeen huomiotta jättämisestä, ulkoisesta vauriokutuksesta tai ei-valtuutetun korjauksen tai muutoksen johdosta.

Takuu rajoittuu tuotteen korjaukseen tai vaihtoon. Tämän ylittävä vastuu (erityisesti liikevaihdon tai palkan menetys) suljetaan pois. Mikäli kuitenkin ilmenee, että kyseessä ei ole takuupiiriin kuuluva vika tai takuusuoritus on kulunut umpeen, on asiakkaan maksettava tarkastuksen ja korjauksen kustannukset.

Oikeus teknisen toteutuksen muutoksiin ja poikkeuksiin pidätetään.



YMPÄRISTÖN OLOSUhteet

Ympäristön lämpötila ja kosteus (ilman lauhdetta)	
Käytössä	+5 °C ... +40 °C ja 30 - 75 % Kosteus (ilman lauhdetta)
Kuljetuksessa ja varastoinnissa	-10 °C (ilman suhteellisen ilmankosteuden hallintaa) ... 50 °C (kun suhteellinen ilmankosteus on 15 - 93 %, ilman lauhdetta)
Ilmanpaine	700 hPa (≈ 3000 m merenpinnan yläpuolella) - 1060 hPa

Ohjesäännöt ja valmistajatodistus - häiriönpäästöt		
SINA jalkahoitotuoli sähköisellä korkeuden säädöllä on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa ilmoitetuissa olosuhteissa. Asiakkaan tai jalkahoitotuolin käyttäjän on varmistettava, että tuolia käytetään tällaisissa olosuhteissa.		
Häiriömittaukset	Yhtäpitävyys	Sähkömagneettinen ympäristö - ohjesäännöt
CISPR 11:n mukaiset johdetut päästöt	Ryhmä 1, Luokka B	SINA jalkahoitotuoli sähköisellä korkeuden säädöllä käyttää sisäistä toimintoa varten yksinomaan suurtaajuusenergiaa. Tämän vuoksi on sen suurtaajuussäteily hyvin vähäistä ja on epätodennäköistä, että lähellä sijaitsevia elektronisia laitteita häiritään.
Radiotaajuuspäästöt CISPR 11	Ryhmä 1, Luokka B	Jalkahoitotuoli SINA sähköisellä korkeuden säädöllä soveltuu käytettäväksi kaikissa laitoksissa, mukaan lukien asuinalueilla ja suoraan julkiseen, myös asuntoja syöttävään syöttöverkkoon liitettynä.
Yliaaltojen säteily standardin IEC 61000-3-2 mukaan	Luokka A	
Jännitteen vaihtelut/ valovirran vaihtelut standardin IEC 61000-3-3 mukaan	Vastaa	



TURVALLISUUSOHJEET

Jalkahoitotuoli SINAn sähköisellä korkeuden säädöllä häiriönpäästö ja häiriönkestävyys vastaavat elämää ylläpitämättömien laitteiden vaatimuksia tyyppillisessä kliinisessä ympäristössä.



Sähkölääkinnällisten laitteiden sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan standardin EN 60601-1-2 mukaan meidän on huomautettava, että:

- lääkinnälliset sähkölaitteet ovat sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevien erityisten varotoimenpiteiden alaisia ja ne on otettava käyttöön edessä olevan käyttöohjeen vaatimusten mukaan.
- kannettavat ja liikuteltavat suurtaajuiset viestintälaitteet (mukaan luettuna lisävarusteet, kuten esim. antennijohdot ja ulkoiset antennit) voivat johtaa lääketieteellisten sähkölaitteiden haittaamiseen. Tällaisia laitteita tulisi käyttää 30 cm vähimmäisetäisyydellä RUCK SINA jalkahoitotuolista ja sen osista. Muussa tapauksessa laitteen tehon menettämistä ei voida sulkea pois. Katso myös: 8.2 tietoa sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta standardin EN 60601-1-2 mukaan



Verkkokaapelin aiheuttama kuristumisvaara. Laite on pidettävä lasten ulottumattomissa.



Tarkasta säännöllisesti verkkoliitoskaapelin vaurioituminen ja irrota tässä tapauksessa laite verkosta.



Suojaa laite tuholaisilta tarkastamalla ja tarvittaessa puhdistamalla laite säännöllisesti.



On noudatettava laitteen käyttöä ja kuljetusta koskevia ohjeita.



Muiden kuin tämän laitteen valmistajan määrittämien tai käyttöön asettamien lisävarusteiden, muunninten ja johtojen käyttäminen voi johtaa kohonneisiin sähkömagneettisiin häiriöihin tai laitteen pienempään kohinasietoisuuteen ja virheelliseen käytötapaan.



Tämän laitteen käyttöä välittömästi muiden laitteiden vieressä tai yhdessä muiden laitteiden kanssa pinottuna on vältettävä, sillä tämä voi johtaa virheelliseen käytötapaan. Mikäli tällainen käyttö on kuitenkin väistämätöntä, on tätä ja muita laitteita valvottava niiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.

Ohjesäännöt ja valmistajatodistus - sähkömagneettinen häiriönkestävyys			
Jalkahoitotuoli SINAn sähköinen korkeuden säätö on tarkoitettu käyttöön alla ilmoitetussa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai jalkahoitotuolin käyttäjän on varmistettava, että tuolia käytetään tällaisissa olosuhteissa.			
Häiriönkestävyystarkastukset	IEC 60601 tarkistustaso	Yhtäpitävyytaso	Sähkömagneettisen ympäristön ohjesäännöt
Staattisen sähkönpurkaus (ESD) standardin IEC 61000-4-2 mukaan	Kosketuksenpurkaus: ±8 kV Ilmanpurkaus: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Kosketuksenpurkaus: ±8 kV Ilmanpurkaus: ±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV	Lattioiden tulisi olla valmistetut puusta tai betonista tai päällystetyt keramiikkakaakelilla. Jos lattia on päällystetty synteettisellä materiaalilla, suhteellisen ilmankosteuden on oltava vähintään 30 %.
Langattoman RF-viestintävarustuksen syöttökentät (IEC 61000-4-3)	385 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz poikkeama: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m	385 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 27 V/m 450 MHz, FM + 5 Hz poikkeama: 1 kHz sinus; 28 V/m 710, 745, 780 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m 810, 870, 930 MHz; pulssimodulaatio: 18 Hz; 28 V/m 1720, 1845, 1970 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m 2450 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 28 V/m; 5240, 5500, 5785 MHz; pulssimodulaatio: 217 Hz; 9 V/m	



Nopeat lyhytaikaiset sähköhäiriösuuret/piikit standardin IEC 61000-4-4 mukaan	Verkkojohdot: 2 kV; 100 kHz toistotaajuus Signaalijohdot: 1 kV; 100 kHz toistotaajuus	Verkkojohdot: 2 kV; 100 kHz toistotaajuus Signaalijohdot: 1 kV; 100 kHz toistotaajuus	Jännitelähteen laadun on vastattava tyypillistä liike- ja sairaalaympäristöä.
Syöksyjännitteet standardin IEC 61000-4-5 mukaan	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	L-N: 1kV L-PE, N-PE: 2 kV	Jännitelähteen laadun on vastattava tyypillistä liike- ja sairaalaympäristöä.
Jännitelähteen häiriöt, lyhytaikaiset katkokset ja vaihtelut standardin IEC 61000-4-11 mukaan	0 % UT 0.5 jaksolle, kun vaihekulma: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315° 0 % UT 1 jaksolle, kun 0° 70 % UT 25/30 jaksolle, kun 0° 0 % UT 250/300 jaksolle, kun 0°	0 % UT 0.5 jaksolle, kun vaihekulma: 0°,45°,90°,135°,180°,225°,270°,315° 0 % UT 1 jaksolle, kun 0° 70 % UT 25/30 jaksolle, kun 0° 0 % UT 250/300 jaksolle, kun 0°	Jännitelähteen laadun on vastattava tyypillistä liike- ja sairaalaympäristöä. Kun SINA jalkahoitotuolin sähköisellä korkeuden säädöllä käyttäjä vaatii jatkuvia toimintoja myös energialähteen katkoksien esiintyessä, suosittelemme syöttämään jalkahoitotuolia keskeytymättömästä jännitelähteestä tai akusta.
Magneettikenttä syöttötaajuudessa standardin IEC 61000-4-8 mukaan	30 A/m, 50 Hz	30 A/m, 50 Hz	Verkkotaajuuden magneettikenttien tulisi vastata yritys- ja sairaalaympäristöille tyypillisiä arvoja.
Lähetetty korkeataajuuskenttä standardin IEC 61000-4-3 mukaan	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	80-2700 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 V/m	

HUOMAUTUS: U_r on verkkovaihtojännite ennen tarkistustason käyttöä.



Ohjesäännöt ja valmistajatodistus - sähkömagneettinen häiriönkestävyys			
Jalkahoitotuoli SINAn sähköinen korkeuden säätö on tarkoitettu käyttöön alla ilmoitetussa sähkömagneettisessa ympäristössä. Asiakkaan tai jalkahoitotuolin käyttäjän on varmistettava, että tuolia käytetään tällaisissa olosuhteissa.			
Häiriönkestävyystarkastukset	IEC 60601-tarkistustaso	Yhtäpitävyystaso	Sähkömagneettinen ympäristö - ohjesäännöt
Johdetut suurtaajuus-häiriösuureet standardin IEC 610000-4-6 mukaan	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms ISM-radiokaistalla	0,15-80 MHz; 1kHz AM 80 %; 3 Vrms , 6 Vrms ISM-radiokaistalla	Kannettavia ja liikutettavia radiolaitteita ei saisi käyttää sellaisella etäisyydellä (laitteesta tai järjestelmästä) mukaan luettuna johdot, joka alittaa suositeltavan turvaetäisyyden, joka lasketaan lähetystaajuuden vastaavan yhtälön mukaan. Suositeltava turvaetäisyys: $d = \left[\frac{V_{3,5}}{3,5} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{E_7}{7} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{E_{+}}{+} \right] \sqrt{P}$
Jolloin P on lähtimen nimellisteho wattina (W) lähtimen valmistajan tietojen mukaan ja d on suositeltava turvaetäisyys metreinä (m). Kiinteiden radiolähtimien kentänvoimakkuuden tulisi olla kaikissa taajuuksissa paikallisen tutkimuksen a jälkeen "pienempi kuin yhtäpitävyystaso b". Laitteiden ympäristössä, jotka on varustettu seuraavalla kuvamerkillä, ovat häiriöt mahdollisia. 			
HUOMAUTUS 1: Jos kyseessä on 80 MHz ja 800 MHz pätee korkeampi taajuusalue. HUOMAUTUS 2: Nämä ohjesäännöt eivät mahdollisesti ole sovellettavissa kaikissa tapauksissa. Sähkömagneettisten suureiden levittämistä haittaavat rakennusten, esineiden ja ihmisten absorptiot ja heijastukset.			
a Kiinteiden lähtimien kentänvoimakkuutta, kuten esim. radiopuhelimien ja liikutettavien maariolaitteiden, amatöörradioasemien, AM- ja FM-radio- ja televisioasemien perusasemien, ei voida teoreettisesti esimääritellä. Jotta laskettaisiin sähkömagneettinen ympäristö koskien kiinteitä lähtimiä, olisi harkittava sijaintipaikan tutkimista. Jos mitattu kentänvoimakkuus ylittää yllämainitut yhtäpitävyystasot sijaintipaikassa, jossa käytetään jalkahoitotuoli SINAA sähköisellä korkeuden säädöllä, on tarkkailtava jalkahoitotuoli SINAA sähköisellä korkeuden säädöllä tarkoituksenmukaisen toiminnon osoittamiseksi. Jos havaitaan epätavallisia suoritusominaisuuksia, saattavat lisätoimenpiteet olla tarpeen, kuten esim. jalkahoitotuoli SINAn sähköisellä korkeuden säädöllä muuttaminen tai toinen sijaintipaikka.			
b 150 kHz - 80 MHz taajuusalueen ulkopuolella kentänvoimakkuuden tulisi olla pienempi kuin 3 V/m.			



Suositeltavat turvaetäisyydet kannettavien ja liikutettavien HF-suurtaajuusviestintälaitteiden ja SINA jalkahoitotuolin sähköisellä korkeuden säädöllä välillä			
Jalkahoitotuoli on tarkoitettu sähkömagneettiseen ympäristöön, jossa suurtaajuushäiriösuureita valvotaan. Asiakas tai jalkahoitotuolin käyttäjä voi siten auttaa välttämään sähkömagneettisia häiriöitä noudattamalla vähimmäisetäisyyttä kannettavien ja liikutettavien suurtaajuusviestintälaitteiden (lähettimien) ja jalkahoitotuolin välillä viestintälaitteen lähtötehosta riippuen, kuten alempana on ilmoitettu.			
Lähetystaajuudesta riippuva turvaetäisyys m			
Lähettimen nimellisteho	150 KHz - 80 MHz $d = \left[\frac{3,5}{V_f} \right] \sqrt{P}$	80 Mhz - 800 MHz $d = \left[\frac{3,5}{E_f} \right] \sqrt{P}$	800 MHz - 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_f} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,40	0,40
0,1	0,37	1,26	1,26
1	1,17	4,00	4,00
10	3,69	12,65	12,65
100	11,67	40,0	40,0
Lähettimille, joiden enimmäisnimellistehoa ei ole ilmoitettu ylhäällä taulukossa, voidaan laskea suositeltu suojaetäisyys metreinä (m) käyttämällä yhtälöä, joka kuuluu kyseiseen sarakkeeseen, jolloin P on lähettimen enimmäisnimellisteho wattina (W) lähettimen valmistajan tiedon mukaan.			
HUOMAUTUS 1: Jos kyseessä on 80MHz ja 800 MHz pätee korkeampi taajuusalue. HUOMAUTUS 2: Nämä ohjesäännöt eivät mahdollisesti ole sovellettavissa kaikissa tapauksissa. Sähkömagneettisten suureiden levittämistä haittaavat rakennusten, esineiden ja ihmisten absorptiot ja heijastukset.			





HELLMUT RUCK GmbH

Daimlerstraße 23

D-75305 Neuenbürg

puh. +49 (0)7082. 944 20

faksi +49 (0)7082. 944 22 22

sähköposti kontakt@hellmut-ruck.de

Internet www.hellmut-ruck.de